



OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH

288 S. Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704

Phone: (714) 775-6200 Fax: (714) 775-6226

Website: www.ourladyoflavang.org Email: parish@ourladyoflavang.org

Thirty-first Sunday in Ordinary Time Year B October 31, 2021

CLERGY † GIÁO SĨ † CLERO

<i>Rev. Joseph Luan Nguyen</i>	<i>Pastor</i>
<i>Rev. Joseph Thai Nguyen</i>	<i>Parochial Vicar</i>
<i>Mr. Adolfo Villalpando</i>	<i>Deacon</i>
<i>Mr. David Tao Phan</i>	<i>Deacon</i>

OFFICE HOUR † GIỜ LÀM VIỆC † HORAS DE OFICINA

Monday - Saturday / Thứ Hai - Thứ Bảy / Lunes - Sábado

9:00 AM—12:00 PM & 1:00 PM—5:30 PM

Sunday / Chúa Nhật / Domingo

Closed / Đóng Cửa / Cerrado

MINISTRY OFFICE † VĂN PHÒNG MỤC VỤ LA OFICINA DEL MINISTERIO

Deacon David Phan	Business Manager, Ext. 8701
Hilda McLean	Office Manager, Safe Environment, Ext. 8700
Janice Glaser	Book Keeper, Ext. 8707
Minh Nguyễn	Parish Secretary, Facility Coordinator Ext. 8703
Hải Trần	Parish Secretary, Ext. 8702
Sr. ThuHuong Nguyen, LHC	Giáo Lý Thiếu Nhi & Thêm Sức, Giáo Lý Người Lớn RCIA- Tiếng Việt, Ext. 8704
Paola Flores	Confirmation- Youth 4 Truth- Young Adult, RCIA-English (714) 852-2203
Cristobal Gomez	Educación Religiosa en Español RCIA-Español, Ext. 8706
Alejandro Lozano	Jóvenes Para Cristo/ JPC (714) 337-8768 en Español
Jimmy Nguyen	Thiếu Nhi Thánh Thể / Eucharistic Youth (714) 729-3121 dmlvtntt@gmail.com
Cindy Ngọc Trần	Trường Việt Ngữ / Viet School (714) 337-1292 vietngulavang@gmail.com
Trang Vũ	Tang Lễ/ Bereavement (714) 874-6853
Quyền Vũ	Chủ Tịch BTV / Vietnamese Council (714) 878-0119



MASS SCHEDULE GIỜ LỄ † HORARIO DE MISAS

Weekday Masses / Lễ Ngày Thường / Misas Diarias

8:30 AM	Tiếng Việt	Thứ Hai, Thứ Tư, Thứ Sáu
8:30 AM	Español	Martes, Jueves

Saturday Masses / Lễ Thứ Bảy / Misa del Sábado

8:00 AM	Tiếng Việt
6:00 PM (Vigil)	Tiếng Việt & English
8:00 PM (Vigil)	Español, Neo-Catechumenal

Sunday Masses / Lễ Chúa Nhật / Misas Dominicales

6:30 AM	Tiếng Việt
8:30 AM	Tiếng Việt
10:30 AM	Tiếng Việt
12:30 PM	Español
4:00 PM	English, Confirmation Youth
6:00 PM	Tiếng Việt

CONFESSION † GIẢI TỘI † CONFESIÓN

9:00 AM—9:45 AM	Thursday / Thứ Năm / Jueves
4:15 PM—5:00 PM	Saturday / Thứ Bảy / Sábado

ADORATION † GIỜ CHẦU † ADORACIÓN

7:00 AM—8:00 AM
Monday - Friday / Thứ Hai - Thứ Sáu / Lunes - Viernes
9:00 AM—8:00 AM
First Friday after Mass / Thứ Sáu Đầu Tháng sau Lễ / Primer Viernes después de Misa

BAPTISM † RỬA TỘI † BAUTISMO

2:00 PM	Tiếng Việt	Chúa Nhật tuần Thứ Nhì
3:30 PM	Español	Primer Sábado del Mes
	English	Please contact the Parish office

SACRAMENTS † CÁC BÍ TÍCH † SACRAMENTOS

Please contact the Parish office for more information
Xin liên lạc văn phòng Giáo Xứ
Por favor llame a la oficina para más información

Đáp Ca
Lạy Chúa là đấng lực con, con yêu mến Chúa.

Lá Thư Cha Chánh Xứ

Chúa Nhật, ngày 31 tháng 10, 2021

Quý Ông Bà và Anh Chị Em thân mến!

Thầy Phó Tế Tạo và gia đình xin chân thành tri ân tới tất cả quý đoàn thể, hội đoàn ban ngành và quý ông bà anh chị em trong giáo xứ đã đến cầu nguyện và tham dự tiệc chung vui với Thầy Sáu và gia đình. Kính mong quý vị tiếp tục cầu nguyện cho Thầy Sáu Tạo trong tác vụ Phó Tế. Nguyên xin Chúa qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang, Thánh Cả Giuse ban muôn ơn lành và trả công cho toàn thể quý vị!

Tháng 11 là tháng mà toàn thể giáo hội dành để cầu nguyện cho tất cả mọi tín hữu đã qua đời. Đối với những ai đã qua đời, giờ này họ không làm được gì cho mình, nên Giáo Hội mời gọi chúng ta hãy cầu nguyện, dâng lễ, và xin lễ cầu cho các linh hồn việc làm đầy ý nghĩa này sẽ giúp họ mau được về sum họp với các thánh trên trời. Giáo Xứ cũng mời gọi anh chị em tiếp tục đóng góp cho Quỹ Mục Vụ Giáo Phận 2021, chúng ta còn 2 tháng nữa nếu chúng ta chưa đóng. Toà nhà Đức Tin và Linh Đài Đức Mẹ La Vang cũng đang cần nhiều sự đóng góp quảng đại và làm ân nhân của quý ông bà anh chị em. Chúng ta bắt đầu khởi công xây dựng.!

Chủ đề chính trong Chúa Nhật 31 quanh năm là điều căn bản trong các tôn giáo và đặc biệt người Công Giáo chúng ta là yêu mến Thiên Chúa và yêu mọi người trong tình yêu của Thiên Chúa. Nói cách khác là yêu mến Thiên Chúa đang sống trong những người khác. Việc cầu nguyện, đọc Kinh Thánh, tham dự các Bí Tích, làm việc hy sinh và những việc làm đạo đức đều giúp chúng ta trưởng thành trong sự liên hệ của tình yêu. **Qua bài đọc thứ nhất**, Môisê đã cắt nghĩa Giới Luật của Thiên Chúa cho con cái Israel sau khi đã xuống núi Sinai. Ông Môisê nhắc nhở họ hãy yêu mến Chúa bằng cách tuân giữ các giới răn của Chúa. Ông Môisê cũng cắt nghĩa sự chúc phúc của Thiên Chúa dành cho những ai sống theo các giới răn của Ngài. **Qua bài thứ hai**, thư gởi cho Tín Hữu Do Thái nói về Chúa Giêsu là Vị Thượng Tế muôn đời và là Tư Tế đã hy sinh trên thập giá để chứng tỏ tình yêu Thiên Chúa dành cho chúng ta. Thánh Phaolô nói về Chúa Giêsu là thượng tế và vượt trên các thượng tế với ba lý do: Chúa Giêsu không có chết nên Ngài không thay thế từ thế hệ này đến thế hệ kia. Chúa Giêsu là Đấng Vô Tội cho nên Ngài không cần dâng lễ hy sinh cho việc đền tội lỗi của Ngài. Các Thượng Tế Do Thái được đặt lên dưới chế độ luật, Chúa Giêsu được đặt lên do Thiên Chúa. **Qua bài Phúc Âm**, Chúa Giêsu đúc kết giới luật của Môisê bằng việc cầu nguyện của người Do Thái “Hỡi Dân Israel, Chúa là Thiên Chúa các ngươi? Vì thế các ngươi hãy yêu mến Thiên Chúa các ngươi hết sức linh hồn hết trí khôn và yêu anh em như chính mình ngươi.”

Lời Chúa mời gọi chúng ta hãy yêu mến Thiên Chúa bằng cách giữ các giới răn của Ngài, chúng ta cũng hãy đọc Kinh Thánh, tham dự Thánh Lễ và các phụng vụ khác. Yêu mến tha nhân có nghĩa là chúng ta phải giúp đỡ ủng hộ và tha thứ cho mọi người. Đó là điều quan trọng và căn bản của người Kitô hữu!

Thân mến trong Chúa Kitô và Đức Mẹ La Vang!

Linh Mục Giuse Nguyễn Văn Luân - Chánh Xứ.

XIN CẢM ƠN SỰ YÊU THƯƠNG CỦA QUÝ VỊ !

Tiền đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật

Vào ngày 24/10/2021: **\$14,514** Tổng số phong bì: **276**

Đóng góp qua mạng: **\$265** Số lần đóng góp: **12**

Xin tiền lần hai cho quỹ “World Mission Sunday”: **\$10,479**

Food Sale: **\$3,005**

Xin hãy giúp Giáo Xứ qua việc dùng Phong Bì hoặc dùng Mạng Internet để đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật hàng tuần. Đây là phương cách chúng ta “**gói gém những món quà**” dâng lên Thiên Chúa và cảm tạ Ngài trong các Thánh Lễ.

Đóng góp qua Mạng Internet, xin vào trang nhà:

www.ourladyoflavang.org

THÔNG BÁO

CHUẨN BỊ CHO LỄ CÁC LINH HỒN

Để chuẩn bị bàn thờ cho ngày lễ các Linh Hồn, xin mời gọi Cộng Đoàn mang đến văn phòng hình ảnh người thân của mình đã quá cố để chúng tôi lập một bàn thờ tưởng nhớ đến các Linh Hồn đã qua đời. Xin quý vị lưu ý, khung hình không quá 5x7 inch và vui lòng viết tên và số điện thoại của mình sau tấm ảnh để tiện việc cho chúng tôi hoàn trả lại cho quý vị. Giáo Xứ cũng đã có bao thư xin khẩn Tuần Cửu Nhật cho tháng các Linh Hồn, quý vị có thể nhận bao thư này tại cuối nhà thờ hoặc trong văn phòng. Xin cảm ơn.

LỄ CÁC THÁNH - LỄ TRỌNG

Lễ Các Thánh - Lễ Trọng sẽ được cử hành vào ngày thứ Hai, 1 tháng 11, 2021 vào lúc:
8:30AM - tiếng Việt 6:00PM - tiếng Việt
Lễ Cầu Cho Các Linh Hồn sẽ được cử hành vào ngày thứ Ba, 2 tháng 11, 2021 vào lúc:
8:30AM - tiếng Việt 6:00PM - Song Ngữ

ĐÔI GIỜ

Sáng Chúa Nhật, ngày 7 tháng 11, 2021 sẽ đôi giờ. Chúng ta sẽ có thêm 1 tiếng vì thế xin quý vị vận động hồ ngược trở lại 1 tiếng trước khi đi ngủ để đi Lễ đúng giờ. Xin cảm ơn.

LIÊN MINH THÁNH TÂM

Kính mời Ban trị sự và đoàn viên LMTT tham dự Thánh Lễ 8:30AM, Chiều Thánh Thể 6:00PM, sau đó họp lúc 7:00PM vào thứ Sáu đầu tháng ngày 5/11/2021. Kính mời Quý đoàn viên LMTT tham dự đông đủ. Xin cảm ơn.

XIN TIỀN LẦN THỨ HAI

Các Thánh Lễ Chúa Nhật tuần sau, ngày 7/11/2021, Giáo Xứ sẽ có xin tiền lần thứ hai cho quỹ "National Needs". Xin quý ông bà anh chị em rộng rãi đóng góp. Xin cảm ơn.

THÁNH LỄ TẠI NHÀ THỜ CHÍNH TÒA

Thánh Lễ Thứ Bảy đầu tháng tại Linh Đài Đức Mẹ La Vang ở Nhà Thờ Chánh Tòa vào ngày 6/11/2021 vào lúc 9:00 sáng, đọc kinh cầu nguyện lúc 8:30 sáng. Giáo Xứ chúng ta sẽ phụ trách cho Thánh Lễ đầu tháng 11 này. Xin kính mời quý ông bà anh chị em đến tham dự Thánh Lễ thật sốt sắng. Xin cảm ơn.



RAO HÔN PHỐI

Tam Do & Julie Tran
Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào lúc
2 giờ - ngày 19 tháng 11, 2021

Tung Do & Mie Do
Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào lúc
12 giờ - ngày 10 tháng 12, 2021

Khi quý vị biết chắc và có bằng chứng là các đôi hôn nhân trên có ngăn trở để tiến tới hôn phối, xin vui lòng liên lạc với cha Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân. **Xin các anh chị, đang chuẩn bị Lễ Cưới, hãy ghi danh và đóng tiền deposit "1 năm" trước ngày Lễ Hôn Phối, và phải hoàn tất giấy tờ và lệ phí "1 tháng trước" ngày Lễ Hôn Phối.** Xin cảm ơn.

Ý Chỉ Cầu Nguyện trong tháng 10 của Đức Thánh Cha Phanxicô

Ý Nguyện Truyền Giáo: Môn Đệ truyền giáo

Chúng ta cầu nguyện rằng mỗi người đã được rửa tội tham gia vào việc truyền giáo, sẵn lòng giúp đỡ cho sứ mệnh, qua vai trò chứng nhân của cuộc sống có màu sắc Phúc Âm.

Responsorial Psalm
I love you, Lord, my strength.

Pastor's Corner

Sunday October 31, 2021

Dear Brothers and Sisters in Christ!

Deacon David Tao Duc Phan and family wants to express their special thanks to everyone for attending his Thanksgiving Mass and the reception. May the Lord bless each one of you with peace love and joy. Please continue to pray for his deaconate ministry.

November is the month the Church designates to pray for all the faithful departed. I ask all of you to take an extra effort to attend masses, to visit the cemeteries and those who are homebound and, in the hospital, to pray for all the faithful departed. Please be supportive of PSA 2021 our bishop needs our generosity. Our new building and the Shrine of Our Lady of La Vang's construction will begin now. May the Lord bless each one of you for your love, support, and generosity to our parish!

The central message of today's readings is the most fundamental principle of all religions, especially Christianity. It is to love God in loving others and to love others in loving God. In other words, it is loving God living in others. The prayers, bible reading, sacraments, sacrifices and all other religious practices are meant to help us grow in this relationship of love. The first reading presents Moses as explaining the Law to the Israelites after his return from Mount Sinai. He tries to make the people reverence and obey the Law as something that will bring them dignity and purpose, stature and distinction and a unique place in history. He reminds us to love God by keeping His commandments. He also describes the blessings reserved for those who obey the commandments. The second reading tells us how Jesus, the eternal and holy high priest, offered himself as a sacrifice on the cross to demonstrate God's love for us. Paul affirms that Jesus, the new High Priest, is superior to the old High Priests for three reasons: a) He doesn't die and so doesn't need to be replaced generation after generation. b) He is sinless, so he need not offer sacrifices for his own sins. c) The Jewish priests were appointed according to the Law, but Jesus is appointed by the word of God. In today's Gospel a Scribe asked Jesus to summarize the most important of the Mosaic Laws in one sentence. Jesus cited the first sentence of the Jewish *Shema* prayer: "*Hear, O Israel, the Lord our God is Lord alone! Therefore, you shall love the Lord, your God, with all your heart, and with all your soul, and with all your strength*" (Deuteronomy 6:4). Then He added its complementary law: "*You shall love your neighbor as yourself*" (Leviticus 19:18). Thus, Jesus says that true religion is loving God and loving our fellow human beings at the same time, which means the only way a person can demonstrate real love of God is by showing genuine, active love for his neighbor. **How do we love God?** We must keep God's commandments, and offer daily prayers of thanksgiving, praise and petition. We must also read and meditate on His word in the Bible and attend Mass and other liturgical functions. If I am going to love God with all my heart, soul, mind and strength, then I am going to have to place His will ahead of mine. It means that I may have to say no to some things that I might want to do. It means that I am going to have to seek the Lord's will and make it paramount in my life. **Loving our neighbor:** This means that we must help, support, encourage, forgive, and pray for everyone, without discrimination based on color, race, gender, age wealth or social status. If I am going to love my neighbor as I love myself, it will cost me as well! I may have to seek forgiveness when I have done no wrong. I may have to sacrifice something I think I need to meet a brother's need.

Sincerely yours in Jesus Christ and Our Lady of La Vang!
Rev. Joseph Luan Nguyen
Pastor

THANK YOU FOR YOUR GENEROSITY!

Sunday Collection :
On 10/24/2021: **\$14,514** Number of Envelopes: **276**
EFT: **\$265** Number of EFT: **12**
Second Collection for "World Mission Sunday": **\$10,479**
Food Sale: **\$3,005**

*Please use envelopes or online giving as
an act of thanksgiving to the Lord.*

*For online giving, please visit
www.ourladyoflavang.org*

Salmo Responsorial
Yo te amo, Señor tu eres mi fuerza.

Notas del Párroco

Domingo Octubre 31, 2021

¡Queridos hermanos y hermanas en Cristo!

El diácono David Tao Duc Phan y su familia quieren expresar su agradecimiento especial a todos por asistir a su Misa de Acción de Gracias y la recepción. Que el Señor los bendiga a cada uno de ustedes con paz, amor y alegría. Continúe orando por su ministerio de diaconado.

Noviembre es el mes que la Iglesia designa para orar por todos los fieles difuntos. Les pido a todos que hagan un esfuerzo adicional para asistir a misas, visitar los cementerios y los confinados en sus hogares y, en el hospital, orar por todos los fieles difuntos. Por favor apoye la PSA 2021, nuestro obispo necesita nuestra generosidad. Nuestro nuevo edificio y la construcción del Santuario de Nuestra Señora de La Vang ya comenzaron. ¡Que el Señor los bendiga por su amor, apoyo y generosidad a nuestra parroquia!

El mensaje central de las lecturas de hoy es el principio más fundamental de todas las religiones, especialmente el cristianismo. Es amar a Dios al amar a los demás y amar a los demás al amar a Dios. En otras palabras, es amar a Dios viviendo en los demás. Las oraciones, la lectura de la Biblia, los sacramentos, los sacrificios y todas las demás prácticas religiosas están destinadas a ayudarnos a crecer en esta relación de amor. La primera lectura presenta a Moisés explicando la Ley a los israelitas después de su regreso del monte Sinaí. Intenta hacer que la gente reverencia y obedece la Ley como algo que les traerá dignidad y propósito, estatura y distinción y un lugar único en la historia. Nos recuerda que debemos amar a Dios guardando sus mandamientos. También describe las bendiciones reservadas para quienes obedecen los mandamientos. La segunda lectura nos cuenta cómo Jesús, el eterno y santo sumo sacerdote, se ofreció a sí mismo como sacrificio en la cruz para demostrar el amor de Dios por nosotros. Pablo afirma que Jesús, el nuevo Sumo Sacerdote, es superior a los antiguos Sumos Sacerdotes por tres razones: a) Él no muere y por lo tanto no necesita ser reemplazado generación tras generación. b) No tiene pecado, por lo que no necesita ofrecer sacrificios por sus propios pecados. c) Los sacerdotes judíos fueron nombrados de acuerdo con la Ley, pero Jesús es designado por la palabra de Dios. En el evangelio de hoy, un Escriba le pidió a Jesús que resumiera las leyes mosaicas más importantes en una oración. Jesús citó la primera oración de la oración judía Shema: "Oye, Israel, el Señor nuestro Dios es Señor solo. Por tanto, amarás al Señor, tu Dios, con todo tu corazón, y con toda tu alma, y con toda tu fuerza" (Deuteronomio 6: 4). Luego añadió su ley complementaria: "Amarás a tu prójimo como a ti mismo" (Levítico 19:18). Así, Jesús dice que la verdadera religión es amar a Dios y amar al prójimo al mismo tiempo, lo que significa que la única forma de Una persona puede demostrar amor real por Dios es mostrar un amor genuino y activo por su prójimo. ¿Cómo amamos a Dios? Debemos guardar los mandamientos de Dios y ofrecer oraciones diarias de acción de gracias, alabanza y petición. También debemos leer y meditar en Su palabra en la Biblia y asistir a Misa y otras funciones litúrgicas. Si voy a amar a Dios con todo mi corazón, alma, mente y fuerzas, entonces tendré que anteponer Su voluntad a la mía. decir no a algunas cosas que podría querer hacer, significa que tendré que buscar la voluntad del Señor y hacerla primordial en mi vida.

Amar a nuestro prójimo: esto significa que debemos ayudar, apoyar, alentar, perdonar y orar por todos, sin discriminación por color, raza, género, edad, riqueza o estatus social. Si voy a amar a mi prójimo como me amo a mí mismo, ¡también me costará a mí! Puede que tenga que buscar el perdón cuando no he hecho nada malo. Puede que tenga que sacrificar algo que creo que necesito para satisfacer la necesidad de un hermano.

¡Sinceramente suyo en Jesucristo y Nuestra Señora de La Vang!
Rev. Joseph Luan Nguyen- Párroco

GRACIAS POR SU GENEROSIDAD!

Colecta Dominical del 10/24/2021: **\$14,514**

Total Sobres Recibidos: **276**

12 Donaciones Electrónicas: **\$265**

Segunda Colecta Domingo Mundial de las Misiones: **\$10,479**

Venta de Comida: **\$3,005**

*Por favor use sus sobres dominicales como
acción de gracias al Señor.*

*Para donaciones por internet
visite nuestro website
www.ourladyoflavang.org*

ANNOUNCEMENTS

REMEMBER ALL SOULS IN NOVEMBER

To help us prepare the altar for All Souls day, please bring to the office a picture of your loved ones who have passed away so we can display their pictures on the altar and pray for them through out the month of November. Don't forget to write your name and phone number on the back of the pictures so that we can return them to you. **The frame must be NO bigger than 5x7 inches, big frames will not be placed.** We also have Novena envelopes available for All Souls month. Please pick them up at the end of the church or at the office.

DAYLIGHT SAVING



Daylight Saving ends on Sunday November 7, 2021. Don't forget to turn your clock back 1 hour on Saturday night before go to sleep.

ALL SAINTS & ALL SOULS DAY

All Saints Day Mass will be celebrated on Monday 11/1/2021:

Mass 8:30AM in Vietnamese

Mass 6:00PM in Vietnamese

All Souls Day Mass will be celebrated on Tuesday 11/2/2021:

Mass 8:30AM in Vietnamese

Mass 6:00PM in Bilingual (Vietnamese and Spanish)

SECOND COLLECTION

Next weekend, November 7, 2021, we will have second collection for National Needs. Please be generous for those who in needs. Thank you.

CHILDREN BAPTISM - DECEMBER

Ceremony:

- Vietnamese: 2:00PM December 12, 2021

- Spanish: 3:30PM December 4, 2021

Pre-Baptismal Class:

- Vietnamese: 7:00PM November 23, 2021

- Spanish: 7:00PM November 16, 2021

If you have any questions, please call the Parish office (714) 775-6200. Thank you.

NOTICIAS

NOVENA Y RETATOS DE SUS DIFUNTOS

Todo el mes de Noviembre estaremos rezando por todos los fieles Difuntos y por todos sus seres queridos que hayan fallecido. Los sobres estan disponibles en la Oficina ó en la mesita a la entrada de la Iglesia. También pueden traer sus retratos para ponerlos en el Altar de los Muertos, el marco de los retratos **DEBEN SER DE 5X7 de tamaño, NO más grandes.** Favor de poner su nombre y su teléfono atras del retrato para poder regresarselos.

CAMBIO DE HORA



El Horario de Verano termina el domingo 7 de Noviembre de 2021. No se olvide de regresar su reloj una hora el sábado por la noche antes de ir a dormir.

DIA DE LOS SANTOS Y DE LOS DIFUNTOS

Día de Todos Los Santos Lunes 11/1/2021

8:30AM Misa en Vietnamita

6:00PM Misa en Vietnamita

Día de Todos Los Difuntos Martes 11/2/2021

8:30AM Misa Misa en Vietnamita

6:00PM Misa Bilingua Vietnamita & Spanish

SEGUNDA COLECTA

El próximo fin de semana, 7 de noviembre del 2021, tendremos una Segunda Colecta para las Necesidades Nacionales. Por favor sea generoso con aquellos que lo necesitan. Gracias.

ETERNO DESCANSO



Señor Jesucristo, Hijo de Dios, mira con ojos de compasión a tu sierva **Juanita Felix**, a quien has llamado del seno de nuestra familia. Bendice el amor que siempre nos tuvo en la tierra y haz que, desde el cielo, pueda seguir ayudándonos. Toma bajo tu protección misericordioso a nosotros a quienes ella ha tenido que abandonar en la tierra. Tú que vives y reinas por los siglos de los siglos. Amén.

Nhu Cầu GÂY QUỸ Của Giáo Xứ ĐMLV Năm 2021

A. Quỹ Xây Đài Đức Mẹ La Vang - Tòa Nhà Đức Tin & VP Giáo Xứ:

Tòa Nhà Đức Tin & VP Giáo Xứ: \$7.925.000

Linh Đài Đức Mẹ La Vang: \$1.200.000

Nhu Cầu: \$9.125.000

Hiện Có: \$7.840.000

Cần Thêm: \$1.285.000

Quý Cha mời gọi hưởng ứng \$1.000 / 1 năm cho mỗi gia đình;

Thời gian gây quỹ: 01/01/2021 – 31/12/2022.

Khi đóng góp từ mức \$3.000 trở lên,

quý vị ân nhân được ưu tiên khắc họ và tên

của mình hoặc của người thân đang còn sống hay qua đời

trên Đài Đức Mẹ La Vang khi xây xong.

Giáo xứ còn có 4 bậc ân nhân khác:

Ân Nhân Danh Dự - 50 ngàn

Ân Nhân Bạc Nhất – 20 ngàn

Ân Nhân Bạc Nhì – 10 ngàn

Ân Nhân Bạc Ba – 5 ngàn

B. Quỹ Múc Vụ Giáo Phận (Pastoral Services Appeal-PSA):

Chỉ Tiêu Giáo Phận: \$67.000

Chỉ Tiêu Giáo Xứ: \$97.000

PSA Rebate: \$30.000

Quý Cha mời gọi đóng góp \$400 / 1 năm cho mỗi gia đình.

Tổng số dư ra sẽ được gởi vào Quỹ Sửa Chữa Ghế & Bàn Quỳ trong nhà thờ

C. Quỹ Sinh Hoạt Hàng Năm Giáo Xứ: \$13,500/Tuần

Quý Cha mời gọi đóng góp Tiền Giỏ Chúa Nhật thêm \$2 mỗi tuần cho mỗi Gia Đình.

Khi quý vị hưởng ứng các loại QUỸ trên, xin quý vị ghi rõ **Số I.D. Gia Đình (Envelope Number)** của quý vị, để chúng tôi ghi vào sổ sách số tiền hưởng ứng đúng theo từng loại QUỸ. Nếu quý vị chưa rõ hoặc chưa bao giờ có **Số I.D. Gia Đình (Envelope Number)**, xin gặp nhân viên văn phòng giáo xứ để giúp quý vị có **Số I.D. Gia Đình (Envelope Number)**. Văn phòng mở cửa: từ thứ Hai đến thứ Bảy, 9:00 AM – 12:00 PM, và 1:30 PM – 4:30 PM. Văn phòng đóng cửa: ngày Chúa Nhật. Cuối tháng 1 năm 2022, Giáo Xứ sẽ gởi về nhà quý vị Giấy Khấu Trừ Thuế với tất cả tổng số hưởng ứng trong năm 2021 của 2 QUỸ A,C trên; ngoại trừ, QUỸ PSA thì Giáo Phận gởi riêng.

Quý Cha Xin chân thành cảm ơn.

Nguyện xin Thiên Chúa, qua lời cầu bầu của Đức Mẹ La Vang luôn ban ơn lành đến cho toàn thể quý vị và gia quyến.

Lời Chúa Giêsu Kitô trong sách Phúc Âm

***“Hãy bán tài sản của mình đi mà bố thí.
Hãy sắm lấy những túi tiền không hề cũ rách,
một kho tàng không thể hao hụt ở trên trời,
nơi kẻ trộm không bén mảng, mối mọt không đục phá.
Vì kho tàng của anh em ở đâu, thì lòng anh em ở đó.”
(Luca 12, 33-34)***

**Các Bậc Ân Nhân của Quỹ Xây Đài Đức Mẹ
và Tòa Nhà Đức Tin trong tuần qua**

Do Duc Ky	\$5,000
Luan Soi	\$3,000
Vu Duc Quan	\$3,000
Phat Nguyen	\$2,000
Bao Hoang Do	\$1,200
Mary Dang	\$500
Hong Anh Trinh	\$200
Thien Duc Dinh	\$100
Dai Trong Truong	\$100
Gabriel Villagomez	\$100

Nguyễn xin Thiên Chúa qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang trả công bội hậu và ban muôn ơn lành cho toàn thể quý vị và gia đình. Xin chân thành cảm ơn.

LA VANG TOUR, INC

(Sau chi phí, số dư sẽ được ủng hộ xây đài Đức Mẹ La Vang và các Hội Dòng, v.v..)

Tour 1: ngày 30 tháng 10, Tinh tâm cùng Thánh Anphongso giữa mùa đại dịch do Cha Micae Nguyễn Trường Luân thuyết giảng, \$50/ 1 người bao gồm ăn sáng và trưa.
Tạ: 3452 Big Dalton Ave, Baldmin Park, CA 91706

Tour 2: ngày 4, 5, 6, 7 tháng 11 New Mexico (Cầu thang Thánh Giuse) 3 ngày 3 đêm, \$350 / 1 người (phòng 4 người)

Tour 3: ngày 5 tháng 12 Đại Lễ Bế Mạc Năm Thánh Giuse tại Đan Viện Xito (Cha Sĩ Hạnh), \$40/ 1 người bao gồm ăn sáng

Tour 4: ngày 18 tháng 12 Hành hương Đan Viện Xitô Thiên Phước Monterey CA, tham dự Lễ giỗ đầu năm Cha Vũ Tiến Đạt \$250/ 1 người

Địa điểm đi và về:

- Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang
(288 S Harbor Blvd, Santa Ana, CA 92704)
- Trung tâm Công Giáo Việt Nam
(1538 Century Blvd, Santa Ana, CA 92703)

Mọi chi tiết xin liên lạc:

Hải Vũ (714) 422 5278 Kim Loan (714) 422 5269
Tiffany (714) 234 1745 Hà Vương (714) 791 4661

La Vang Tour INC trân trọng kính mời



HARBOR
HEALTHY LIVING PHARMACY

FREE HOME DELIVERY

GIAO THUỐC TẬN NHÀ MIỄN PHÍ

Location 1

646 S. Harbor Blvd.
Santa Ana, CA 92704
714-531-8080 Phone
714-531-9090 Fax

Location 2

16040 Harbor Blvd., Ste. K
Fountain Valley, CA 92708
714-531-9988 Phone
714-531-9987 Fax

Location 3

10900 Westminster Ave. #3
Garden Grove, CA 92843
714-537-0333 Phone
714-537-0033 Fax

**TOBIA
CASKET
&
FUNERAL**
714-894-3723

(Mr. Thiêm Nguyễn)
www.tobiacasket.com

**ASIAN
PRINTING**

714-891-0898

(Ms. Hoa Lynn)

asianprinting@gmail.com

EZ DENTAL CENTER

CINDY H. HUYNH, DDS

Nha Khoa Gia Đình & Thẩm Mỹ
UCLA Graduate

SPECIAL: \$40 Exam/Cleaning

(714) 554-4222

306 North Euclid Street
Santa Ana, CA 92703

MON - SUN: Nhận Medical,

Insurance, Cash **9AM - 7PM**

Aceptar Medical, Aseguranza, Cash

KT Graphics

Printing - Copy

714 . 335 . 7083

Kt_graphics@yahoo.com

*Please contact the parish
office for your
advertisement.*



Billy Tran Insurance Agency

AUTO · HOME · LIFE · BUSINESS · WORKERS COMPENSATION



Billy Tran
Insurance Agent
Licence #: 0100527
ttran9@farmersagent.com

15380 Beach Blvd. #C
Westminster, CA 92683
714.894.3142 (Office)
714.468.2486 (Cell)
714.894.3481 (Fax)